

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

11 OCTOBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine	9
Avant-projet de loi	20
Avis du Conseil d'État	21

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

11 OKTOBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid	9
Voorontwerp van wet	20
Advies van de Raad van State	21

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) fut instituée à Addis Abeba le 25 mai 1963. L'organisation compte actuellement 53 membres.

L'objectif de cette organisation est de favoriser la coopération entre les pays africains et d'aider à résoudre les conflits régionaux en tenant compte des principes de la Charte des Nations unies et de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

Pour entretenir des contacts avec la Communauté européenne, l'OUA a exprimé le souhait d'ouvrir un bureau à Bruxelles. À cette fin, un accord de siège devait être conclu avec la Belgique.

En vertu de l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence Interministérielle de Politique Etrangère a conclu au caractère exclusif fédéral de cet accord le 24 février 1999.

Suite à l'avis formulé par le Conseil d'État en date du 14 février 2001, le Groupe de Travail Traités mixtes a été à nouveau saisi du dossier et a proposé à la Conférence Interministérielle de Politique étrangère la confirmation de sa position antérieure, ce qui fut fait en date du 28 février 2002.

L'accord de siège, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et actuellement soumis pour assentiment, comporte des privilèges et immunités traditionnellement reconnus à d'autres organisations internationales et à leurs agents.

L'article 1 reconnaît la personnalité juridique du Bureau de l'OUA.

L'article 2 prévoit l'immunité de juridiction pour les biens et avoirs du Bureau qui sont utilisés pour l'exercice des fonctions officielles. Le bureau peut cependant y renoncer.

L'article 3 prévoit l'inviolabilité des locaux tout en permettant aux autorités belges d'intervenir directement en cas d'un sinistre.

L'article 4 dispose que la résidence officielle du Directeur du Bureau jouit de la même inviolabilité que les locaux du Bureau.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (OAE) werd opgericht te Addis Abeba op 25 mei 1963. De Organisatie telt momenteel 53 leden.

De doelstelling van deze organisatie is de samenwerking tussen de Afrikaanse landen te bevorderen en regionale conflicten mee te helpen oplossen. Hierbij dient rekening gehouden te worden met de principes vervat in het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens.

Teneinde de contacten met de Europese Gemeenschap te kunnen onderhouden, heeft de OAE de wens uitgedrukt om te Brussel een bureau op te richten. Met het oog hierop diende een zetelakkoord met België afgesloten te worden.

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, stelde de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, op 24 februari 1999, het exclusief federaal karakter van het Zetelakkoord vast.

Ingevolge het advies van de Raad van State van 14 februari 2001 is het dossier opnieuw voorgelegd aan de Werkgroep «Gemengde Verdragen». De Werkgroep heeft aan de Interministeriële Conferentie «Buitenlands Beleid» voorgesteld om zijn eerdere beslissing te bevestigen, wat is gebeurd op 28 februari 2002.

Het zetelakkoord dat op 9 oktober 1985 te Brussel ondertekend werd en thans ter instemming voorligt, bevat de gebruikelijke voorrechten en immunititeiten die toegekend worden aan internationale organisaties en aan hun agenten.

Artikel 1 erkent de rechtspersoonlijkheid van het Bureau van de OAE.

Artikel 2 verleent immunititeit van rechtsmacht voor de goederen en activa van het Bureau die gebruikt worden voor officiële werkzaamheden. Het Bureau kan aan deze immunititeit echter verzaken.

Artikel 3 behandelt de onschendbaarheid van gebouwen, met evenwel de mogelijkheid tot direct ingrijpen door de Belgische autoriteiten ingeval van een ramp.

Artikel 4 stelt dat de officiële verblijfplaats van de directeur dezelfde bescherming geniet als de lokalen van het Bureau.

L'article 5 régit le statut des biens et des avoirs du Bureau qui ne peuvent faire l'objet d'aucune mesure de contrainte.

L'article 6 assure l'inviolabilité des archives.

L'article 7 traite des mouvements de fonds.

L'article 8 assure l'exonération des impôts directs pour le Bureau.

L'article 9 prévoit la possibilité d'un remboursement au Bureau des droits indirects en cas d'achats importants nécessaires pour ses activités officielles.

L'article 10 permet l'importation par le Bureau en exonération de tous impôts indirects des biens et publications destinés à son usage officiel.

L'article 11 prévoit que le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles dont il assure la diffusion gratuite.

L'article 12 stipule que les biens du Bureau ne peuvent être cédés qu'en respectant le droit belge.

L'article 13 exclut les demandes d'exonération d'impôts, de taxes et de droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

L'article 14 garantit la liberté de communication et l'inviolabilité de la correspondance du Bureau.

L'article 15 définit le statut des représentants des États, de leurs conseillers et de leurs experts techniques, qui participent aux travaux du Bureau. Ces personnes jouiront pendant l'exercice de leurs fonctions des privilèges et immunités d'usage.

L'article 16 stipule que le Directeur et le Directeur adjoint du Bureau — ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer — bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques. La liste des autres fonctionnaires du Bureau qui pourront bénéficier de cet avantage devra être arrêtée de commun accord.

L'article 17 assure au Directeur, Directeur-adjoint et aux agents du Bureau l'exonération des impôts sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'Organisation à partir du moment où ces revenus sont soumis à un impôt interne.

L'article 17 de l'accord doit se lire conjointement avec l'article 29. L'article 29 dispose que le Bureau transmettra annuellement, pour chaque bénéficiaire,

Artikel 5 regelt het statuut van de goederen en activa van het Bureau. Geen enkele vorm van dwangmaatregel is toegestaan.

Artikel 6 verleent onschendbaarheid aan het archief.

Artikel 7 regelt het deviezenverkeer.

Artikel 8 verleent vrijstelling van directe belastingen voor het Bureau.

Artikel 9 voorziet de mogelijke terugbetaling van indirecte belastingen bij aanzienlijke aankopen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden.

Artikel 10 staat de vrijstelling toe van alle indirecte belastingen voor de invoering van alle goederen en publicaties die bestemd zijn voor officieel gebruik.

Artikel 11 stelt het Bureau vrij van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die het gratis verspreidt.

Artikel 12 bepaalt dat de overdracht van goederen van het Bureau uitsluitend mogelijk is mits naleving van de Belgische wetgeving.

Artikel 13 sluit uit dat vrijstelling wordt gevraagd voor belastingen, taksen of rechten die als vergoeding gelden voor geleverde diensten van openbaar nut.

Artikel 14 waarborgt de vrijheid van communicatie en de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 15 definieert het statuut van de vertegenwoordigers van de Staten die deelnemen aan de werkzaamheden van het Bureau, alsook van hun adviseurs en technisch deskundigen. Deze personen genieten de gebruikelijke voorrechten en immunititeiten zolang het gaat om handelingen die verricht zijn tijdens de uitoefening van hun functie.

Artikel 16 bepaalt dat de Directeur en de Adjunct-Directeur — inbegrepen de echtgenoten en hun inwonende minderjarige kinderen — de diplomatieke voorrechten en immunititeiten genieten. De lijst van ambtenaren die het diplomatiek statuut bezitten zal, na onderling overleg tussen de partijen, worden vastgesteld.

Artikel 17 verleent aan de Directeur, de Adjunct-Directeur en de ambtenaren van het Bureau vrijstelling van elke belasting op lonen, emolumenten en vergoedingen die de Organisatie hen uitbetaalt vanaf de dag dat deze inkomsten onderworpen zijn aan een interne belasting.

Artikel 17 van het akkoord moet samen worden gelezen met artikel 29. Artikel 29 voorziet dat het Bureau jaarlijks, voor elke begunstigde, een fiche zal

une fiche au SPF Affaires Etrangères. Cette fiche spécifiera le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes versées ainsi que le montant de l'impôt interne perçu au profit de l'Organisation.

L'application des articles 17 et 29 fit l'objet de négociations difficiles. L'OUA estimait en effet que ces dispositions qui imposaient l'instauration d'un impôt interne à l'Organisation affectaient sa souveraineté. Suite à la persistance d'un désaccord à ce sujet il fut convenu dans un échange de lettres du 9 octobre 1995 de différer l'application des articles 17 et 29. Dans un échange de lettres du 29 juin 1998 l'OUA et la Belgique actent que l'Organisation a établi un impôt interne ce qui résout le problème et permet l'application des articles 17 et 29. Il faut noter que les deux échanges de lettres susvisés sont considérés comme partie intégrante de l'Accord.

L'article 18 octroie l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle par les agents du Bureau. Ces agents bénéficieront en outre, de même que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales.

L'article 20 permet aux agents du Bureau d'importer en franchise, à l'occasion de leur première prise de fonction, leur mobilier, y compris leurs véhicules automobiles.

L'article 21 dispose que les agents du Bureau ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de main-d'œuvre étrangère, à condition qu'ils n'exercent aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès du Bureau.

L'article 22 donne aux agents du Bureau la possibilité d'opter pour l'application de la sécurité sociale belge. Les ressortissants belges ou les personnes qui résident de manière permanente en Belgique restent toutefois soumis au régime belge.

Les personnes qui ne sont pas soumis au régime de sécurité sociale belge doivent être couverts par un système de protection sociale adéquat.

L'article 23 permet à la Belgique de refuser d'octroyer les avantages, privilèges et immunités prévus par l'accord à ses propres ressortissants où résidents permanents en Belgique, sauf pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leur paroles et écrits.

overmaken aan de FOD van Buitenlandse Zaken. Op deze fiche staat het bedrag van de lonen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen en renten. Eveneens vermeldt de fiche het bedrag van de interne belastingen voordele van de Organisatie.

De toepassing van de artikelen 17 en 29 heeft het voorwerp uitgemaakt van moeilijke onderhandelingen. De OAE vond dat deze beschikkingen, met name de verplichte opstarting van een interne belasting binnen de Organisatie, haar soevereiniteit aantastten. Ten gevolge van een blijvend geschil opzichtsens dit onderwerp werd bij uitwisseling van brieven dd. 9 oktober 1985 overeen gekomen dat de toepassing van de artikelen 17 en 29 werd uitgesteld. Bij uitwisseling van brieven dd. 29 juni 1998 onderschrijven de OAE en België dat de Organisatie een interne belasting heeft opgelegd. Daarmee is het conflict opgelost en kunnen de artikelen 17 en 29 worden toegepast. Hogergenoemde brieven worden beschouwd als integraal deel van het zeteleakkoord.

Artikel 18 bepaalt dat de ambtenaren van het Bureau vrijgesteld zijn van rechtsvervolging voor handelingen die ze hebben verricht in hun officiële hoedanigheid, met inbegrip van woorden en geschriften. Eveneens genieten zij, samen met de inwonende gezinsleden, dezelfde uitzonderingen op de beschikkingen met betrekking tot immigratiebeperking als deze die doorgaans worden toegekend aan de personeelsleden van internationale instellingen.

Artikel 20 geeft de agenten de mogelijkheid om hun huisraad vrij van douanerechten in te voeren, met inbegrip van hun voertuigen.

Artikel 21 stelt dat ambtenaren van het Bureau die in België geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen, behalve deze die voortvloeit uit hun functie bij het Bureau, vrijgesteld zijn van de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

Artikel 22 geeft de ambtenaren van het Bureau de mogelijkheid te kiezen voor de toepassing van de Belgische sociale zekerheid. De Belgen en personen die een vaste verblijfplaats in België hebben, blijven echter in elk geval onderworpen aan de Belgische sociale zekerheid.

Ten aanzien van de personen die niet voor het Belgische stelsel hebben gekozen, moet het Bureau ervoor zorgen dat zij werkelijk worden gedekt door een passend stelsel van sociale zekerheid.

Artikel 23 laat België toe de immuniteit uit te sluiten voor de personen die onderdanen zijn of duurzaam verblijf houden in België, behalve voor handelingen die verricht worden in de officiële hoedanigheid.

L'article 24 dispose que les privilèges et immunités sont accordés aux agents dans l'intérêt du Bureau et non à leur avantage personnel.

L'article 25 prévoit que l'immunité de juridiction ne couvre pas les infractions à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou les dommages causés par un véhicule automobile.

L'article 26 prévoit que les agents du Bureau doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements belges en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule.

L'article 28 garantit la collaboration des agents du Bureau avec les autorités belges afin d'assurer la bonne administration de la justice et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent accord.

L'article 30 rappelle, de manière générale, que le Bureau et ses agents doivent se conformer aux lois et règlements belges.

L'article 31 prévoit que l'accord sera ratifié par la Belgique et par le Conseil des ministres de l'Organisation de l'Unité africaine et restera en vigueur soit pour la durée de l'établissement du Bureau en Belgique, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des parties notifiera à l'autre son intention d'y mettre fin.

Le long délai écoulé entre la signature de l'accord et la soumission de l'accord au Parlement est dû aux négociations difficiles concernant le régime fiscal de l'OUA, et plus précisément l'application des articles 17 et 29 qui a en définitive été réglé par l'échange des lettres suvisé du 29 juin 1998.

Cet accord entrera en vigueur rétroactivement à partir du 9 octobre 1985, date de signature de l'Accord de siège.

L'application rétroactive doit permettre au Bureau et au personnel de l'OUA de bénéficier des privilèges, immunités et avantages découlant de leur statut, dès la signature de l'accord de siège.

Artikel 24 bepaalt dat de voorrechten en immunititeiten enkel toegekend worden aan de ambtenaren in het belang van het Bureau en niet tot hun persoonlijk voordeel.

Artikel 25 sluit de immunititeit van rechtsvervolgung uit voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een voertuig.

Artikel 26 voorziet dat het Bureau en de ambtenaren van het Bureau zich moeten houden aan alle verplichtingen en reglementeringen die de Belgische wetgeving oplegt inzake verzekering van burgerlijke aansprakelijkheid voor het gebruik van een voertuig.

Artikel 28 garandeert de samenwerking tussen de ambtenaren van het Bureau en de Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immunititeiten en faciliteiten waarin dit akkoord voorziet, aanleiding kunnen geven.

Artikel 30 stelt op algemene wijze dat het Bureau en zijn ambtenaren zich dienen te houden aan de bepalingen van het akkoord en aan de Belgische wetten en reglementen.

Artikel 31 stelt dat het akkoord zal worden bekrachtigd door België en door de Raad van ministers van de OAE. Het akkoord zal van kracht blijven, hetzij voor de duur van de vestiging van het Bureau in België, hetzij tot de verstrijking van een termijn van één jaar vanaf de datum waarop één van de partijen de andere kennis geeft van haar voornemen om het akkoord te beëindigen.

Het lange tijdsverloop tussen de ondertekening van het akkoord en de indiening ervan bij het Parlement is te wijten aan de moeizame onderhandelingen omtrent het fiscaal regime van de OAE in België, meer bepaald de interpretatie van de artikelen 17 en 29. Dit probleem werd definitief opgelost door het akkoord over de toepasbaarheid van de artikelen 17 en 29 in de uitwisseling van brieven dd. 29 juni 1998.

Dit akkoord zal met retroactieve kracht in werking treden op 9 oktober 1985, de dag van de ondertekening van het zetelakkoord.

De retroactieve werking laat het Bureau en het personeel van de OAE toe te genieten van de bij hun statuut horende voorrechten, immunititeiten en voordelen vanaf de ondertekening van het Zetelakkoord.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEEL.

Le ministre des Affaires sociales,

Rudy DEMOTTE.

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEEL.

De minister van Sociale Zaken,

Rudy DEMOTTE.

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre des Affaires sociales et de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires sociales et Notre ministre de l'Emploi sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et les Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 9 octobre 1985.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Financiën, van Onze minister van Binnenlandse Zaken, van Onze minister van Sociale Zaken en van Onze minister van Werk,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Zaken en Onze minister van Werk zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 9 oktober 1985.

Donné à Bruxelles, le 4 octobre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre des Affaires sociales,

Rudy DEMOTTE.

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

Gegeven te Brussel, 4 oktober 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Sociale Zaken,

Rudy DEMOTTE.

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE.

ACCORD DE SIÈGE

entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine.

Le ROYAUME DE BELGIQUE, ci-après dénommé «la Belgique» et l'ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE, instituée par Charte faite à Addis Abeba le 25 mai 1963, ci-après dénommée «l'Organisation»,

CONSTATANT que le Conseil des ministres de l'Organisation a exprimé, par sa Résolution CM/Res. 746 (XXXIII) lors de sa 33^e session ordinaire à Monrovia du 6 au 20 juillet 1979, le désir d'établir un Bureau permanent de l'Organisation à Bruxelles,

CONSIDÉRANT que les objectifs de l'Organisation sont de favoriser la coopération internationale en tenant dûment compte de la Charte des Nations Unies et de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme,

DÉSIREUX de conclure un Accord en vue de permettre à l'Organisation d'ouvrir un Bureau permanent en Belgique et de préciser le régime des privilèges, immunités et facilités nécessaires à l'exercice des fonctions dudit Bureau,

ONT DÉSIGNÉ à cette fin, comme leurs représentants :

La Belgique :

Monsieur L. TINDEMANS, Ministre des Relations extérieures;

L'Organisation :

Monsieur L. BUZINGO, Directeur du Bureau de l'Organisation de l'Unité Africaine à Bruxelles,

Qui, après avoir échangé leurs pouvoirs,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

CHAPITRE I**Privilèges et immunités du Bureau****Article 1**

Le Bureau a la personnalité juridique la plus large reconnue aux personnes morales. Il a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers ainsi que d'ester en justice.

Article 2

Les biens et avoirs du Bureau utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions officielles, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Bureau y a expressément renoncé dans un cas particulier. Une renonciation distincte est nécessaire pour toute mesure d'exécution.

Article 3

Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Bureau sont inviolables.

VERTALING**ZETELAKKOORD**

tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid.

HET KONINKRIJK BELGIË, hierna genaamd «België» en DE ORGANISATIE VOOR AFRIKAANSE EENHEID, opgericht door het Handvest opgemaakt te Addis Abeba op 25 mei 1963, hierna genaamd «de Organisatie»

VASTSTELLEND dat de Raad van de ministers van de Organisatie tijdens zijn 33e gewone zitting te Monrovia van 6 tot 20 juli 1979 in zijn Resolutie CM/Res. 746 (XXXIII) de wens heeft uitgedrukt, een Permanent Bureau van de Organisatie op te richten te Brussel,

OVERWEGENDE dat de Organisatie zich tot doel stelt de internationale samenwerking te bevorderen door naar behoren rekening te houden met het Handvest van de Verenigde Naties en de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens,

WENSENDE een overeenkomst te sluiten om de Organisatie toe te laten in België een Permanent Bureau te openen en het stelsel van voorrechten, immunititeiten en faciliteiten die nodig zijn voor de uitoefening van de functies van voornoemd Bureau nader te bepalen,

HEBBEN hiertoe AANGESTELD als hun vertegenwoordigers :

België :

De Heer L. TINDEMANS, Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

De Organisatie :

De Heer L. BUZINGO, Directeur van het Bureau van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid te Brussel;

Die, na hun volmachten te hebben uitgewisseld,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

HOOFDSTUK I**Voorrechten en immunititeiten van het Bureau****Artikel 1**

Het Bureau heeft de grootste rechtspersoonlijkheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. Het heeft met name de mogelijkheid om overeenkomsten te sluiten, roerend en onroerend goed te verkrijgen en te vervreemden en in rechte op te treden.

Artikel 2

De goederen en bezittingen van het Bureau die uitsluitend voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden worden gebruikt, genieten immunititeit van rechtsmacht, behalve voor zover het Bureau hieraan uitdrukkelijk heeft verzaakt in een speciaal geval. Een afzonderlijke verzaking is noodzakelijk voor elke uitvoeringsmaatregel.

Artikel 3

De lokalen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheden van het Bureau zijn onschendbaar.

Le consentement du Directeur du Bureau est requis pour l'accès de ces locaux. Toutefois, son consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

La Belgique prendra toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux du Bureau soient envahis ou endommagés, la paix du Bureau troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 4

La résidence officielle du Directeur jouit de la même inviolabilité et protection que les locaux du Bureau.

Article 5

Les biens et avoirs du Bureau ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre et autre forme de saisie ou de contrainte, même à des fins de défense nationale ou d'utilité publique.

Toutefois, si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions du Bureau et pour qu'une indemnité juste et préalable lui soit versée.

La Belgique accordera son assistance pour permettre l'installation ou la réinstallation du Bureau.

Article 6

Les archives du Bureau et, d'une manière générale, tous les documents appartenant au Bureau, détenus par lui ou par l'un de ses fonctionnaires sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article 7

1. Le Bureau peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Bureau.

Article 8

Le Bureau, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs.

De instemming van de Directeur van het Bureau is vereist voor de toegang tot deze lokalen. Zijn instemming wordt echter verondersteld in geval van brand of andere schade die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.

België zal alle gepaste maatregelen nemen om de lokalen van het Bureau te beschermen tegen indringers en tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van het Bureau wordt verstoord of zijn waardigheid wordt aangetast.

Artikel 4

De officiële ambtswoning van de Directeur geniet dezelfde onschendbaarheid en bescherming als de lokalen van het Bureau.

Artikel 5

De goederen en bezittingen van het Bureau kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvoering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang, zelfs niet voor doeleinden van landsverdediging of openbaar nut.

Als voor deze zelfde doeleinden echter een onteigening mocht nodig zijn, zouden alle gepaste schikkingen worden getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van het Bureau in het gedrang komt en ervoor te zorgen dat het een rechtvaardige en voorafgaande vergoeding ontvangt.

België zal zijn medewerking verlenen aan de installatie of herinstallatie van het Bureau.

Artikel 6

De archieven van het Bureau en van, in het algemeen, alle documenten die toebehoren aan het Bureau en door hem of één van zijn ambtenaren worden bijgehouden, zijn, waar ze zich ook bevinden, onschendbaar.

Artikel 7

1. Het Bureau mag alle valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor verrichtingen die aan zijn doel beantwoorden.

2. België verbindt zich ertoe aan het Bureau de nodige toelatingen te verlenen om, volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de oprichting en de werkzaamheden van het Bureau.

Artikel 8

Het Bureau, zijn bezittingen, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Article 9

Lorsque le Bureau effectue des achats importants de bien immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou des taxes à la vente, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article 10

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions communautaires et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, prohibitives ou restrictives concernant l'ordre ou la sécurité publics, la santé ou la moralité publiques, le Bureau peut importer en exonération de tous impôts indirects, tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 11

Le Bureau est exonéré de tous impôts indirects à l'égard de ses publications officielles dont il assure la diffusion gratuite.

Article 12

Les biens appartenant au Bureau ne peuvent être cédés en Belgique, à moins que ce ne soit à des conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 13

Le Bureau ne demandera pas l'exonération des impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 14

La Belgique garantit la liberté de communication du Bureau pour ses fins officielles. La correspondance du Bureau est inviolable.

CHAPITRE II

Représentants des États membres de l'Organisation participant aux travaux du Bureau

Article 15

Les représentants des États parties à la Charte de l'Organisation participant aux travaux du Bureau, ainsi que leurs conseillers et experts techniques, jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, immunités ou facilités d'usage.

Artikel 9

Wanneer het Bureau aanzienlijke aankopen van roerend of onroerend goed verricht of gebruik maakt van belangrijke verrichtingen die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirecte rechten bevat of belastingen op de verkoop, worden de nodige schikkingen getroffen, telkens wanneer nodig, met het oog op de kwijtschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

Artikel 10

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de communautaire beschikkingen en uit de toepassing van de wettelijke of reglementaire verbodsbepalingen of beperkende bepalingen inzake de openbare orde of openbare veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan het Bureau worden vrijgesteld van alle indirecte belastingen voor de invoering van alle goederen en publicaties die bestemd zijn voor officieel gebruik.

Artikel 11

Het Bureau is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die het gratis verspreidt.

Artikel 12

De goederen die eigendom zijn van het Bureau kunnen niet in België worden vervoerd, tenzij tegen de in de Belgische wetten en reglementen bepaalde voorwaarden.

Artikel 13

Het Bureau zal geen vrijstelling van belastingen, heffingen en rechten vragen die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

Artikel 14

België garandeert het Bureau de vrijheid van verbinding voor alle officiële doeleinden. De briefwisseling van het Bureau is onschendbaar.

HOOFDSTUK II

Vertegenwoordigers van de lidstaten van de Organisatie die deelnemen aan de werkzaamheden van het Bureau

Artikel 15

De Vertegenwoordigers van de Staten die partij zijn bij het Handvest van de Organisatie, die deelnemen aan de werkzaamheden van het Bureau alsook hun adviseurs en technisch deskundigen genieten, tijdens de uitoefening van hun functies, de gebruikelijke voorrechten, immuniteten en faciliteiten.

CHAPITRE III

**Statut du Directeur, Directeur adjoint
et agents du Bureau**

Article 16

Sous réserve des dispositions de l'article 17 du présent accord, le Directeur et le Directeur adjoint du Bureau — ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer — bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

La liste des autres fonctionnaires du Bureau qui bénéficient du statut énoncé au paragraphe 1 du présent article sera arrêtée périodiquement de commun accord entre les parties au présent Accord, tenant compte des activités officielles du Bureau.

Article 17

1. Le Directeur, le Directeur adjoint et les agents du Bureau bénéficient de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'Organisation et ce à partir du jour où ces revenus sont soumis à un impôt au profit de ladite Organisation.

2. La Belgique a toutefois le droit de prendre en considération lesdits revenus pour calculer le montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires, provenant d'autres sources.

3. L'exonération d'impôt visée dans le présent article ne s'applique pas aux pensions et rentes versées par l'Organisation à ses anciens directeurs, directeurs adjoints et agents ou à leurs ayants droit.

Article 18

Les agents du Bureau :

a) bénéficient de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits; cette immunité persiste après la cessation de leurs fonctions;

b) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) jouissent avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales.

Article 19

Les agents du Bureau jouissent, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales.

Article 20

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité instituant la Communauté économique

HOOFDSTUK III

**Statuut van de Directeur, de Adjunct-Directeur en
de ambtenaren van het Bureau**

Artikel 16

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 17 van dit akkoord, genieten de Directeur en de Adjunct-Directeur van het Bureau, alsook de echtgenote en de inwonende minderjarige kinderen, de immunititeiten, voorrechten en faciliteiten die worden toegekend aan leden van het diplomatiek personeel van de diplomatieke missies.

De lijst van de overige ambtenaren van het Bureau die het statuut genieten bedoeld in lid 1 van dit artikel zal periodiek worden vastgesteld na onderling overleg tussen de partijen bij het akkoord, met inachtneming van de officiële werkzaamheden van het Bureau.

Artikel 17

1. De Directeur, de Adjunct-Directeur en de ambtenaren van het Bureau genieten een vrijstelling van elke belasting op lonen, emolumenten en vergoedingen die de Organisatie hen uitbetaalt en dit vanaf de dag dat deze inkomsten zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van voornoemde Organisatie.

2. België heeft echter het recht om bovenvermelde inkomsten in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op de elders verkregen belastbare inkomsten van de begunstigen.

3. De in dit artikel bedoelde vrijstelling van belasting is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die de Organisatie betaalt aan haar vroegere directeurs, adjunct-directeurs en ambtenaren of aan hun rechthebbenden.

Artikel 18

De ambtenaren van het Bureau :

a) zijn vrijgesteld van rechtsvervolgning voor handelingen die ze hebben verricht in hun officiële hoedanigheid, met inbegrip van hun woorden en geschriften; deze vrijstelling blijft van kracht na de beëindiging van hun functies;

b) genieten de onschendbaarheid voor al hun officiële documenten en papieren;

c) genieten met de inwonende gezinsleden dezelfde uitzonderingen op de beschikkingen met betrekking tot immigratiebeperking dan welke doorgaans worden toegekend aan de personeelsleden van internationale organisaties.

Artikel 19

De ambtenaren van het Bureau genieten, wat de monetaire of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

Artikel 20

Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag ter oprichting van de Europese

européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les agents du Bureau jouissent du droit, à l'occasion de leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer en franchise leur mobilier, y compris leurs véhicules automobiles, ainsi que leurs effets personnels et du droit, à la cessation de leurs fonctions en Belgique, d'exporter en franchise les objets et effets en leur possession.

Article 21

Les agents du Bureau qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès du Bureau, de même que les membres de leur famille vivant à leur foyer et n'exerçant en Belgique aucune occupation privée de caractère lucratif, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main-d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Le Bureau est tenu de notifier l'arrivée et le départ desdites personnes et, le cas échéant, la date de la cessation de leurs fonctions; ces personnes auront droit à un titre de séjour spécial.

Article 22

1. En matière de sécurité sociale, les agents du Bureau en Belgique qui ne sont ni ressortissants ni résidents permanents de la Belgique et n'y exercent aucune occupation de caractère lucratif autre que celle requise par leurs fonctions officielles peuvent opter pour l'application de la législation belge.

2. Ce droit d'option ne peut s'exercer qu'une seule fois et dans les trois mois de la prise de fonctions en Belgique.

3. En ce qui concerne les personnes ayant opté pour le régime belge, le Bureau applique la législation belge sur la sécurité sociale.

4. En ce qui concerne les personnes ayant décliné le régime belge, le Bureau a le devoir de veiller à ce qu'elles soient effectivement couvertes par un régime de sécurité sociale adéquat et la Belgique pourra obtenir du Bureau le remboursement des frais occasionnés par toute assistance de caractère social.

Article 23

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités du présent accord.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Article 24

Les privilèges et immunités sont accordés aux agents uniquement dans l'intérêt du Bureau et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général de l'Organisation a le droit et le devoir de lever

Economische Gemeenschap en de toepassing van de wettelijke of reglementaire bepalingen, genieten de ambtenaren van het Bureau het recht om ter gelegenheid van hun eerste dienstaanvaarding in België, hun huisraad vrij van douanerechten in te voeren, met inbegrip van hun voertuigen en hun persoonlijke bezittingen en genieten zij het recht om bij de beëindiging van hun functies in België de goederen en voorwerpen in hun bezit vrij van douanerechten uit te voeren.

Artikel 21

De ambtenaren van het Bureau die in België geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen, behalve die welke voortvloeit uit hun functie bij het Bureau, evenals hun inwonende gezinsleden die in België geen enkele winstgevende privé-bezigheid uitvoeren, zijn niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

Het Bureau is ertoe gehouden de aankomst en het vertrek van deze personen en, in voorkomend geval, de datum van de stopzetting van hun functies te melden. Deze personen zullen recht hebben op een bijzondere verblijfstitel.

Artikel 22

1. Inzake sociale zekerheid kunnen de ambtenaren van het Bureau in België die geen Belgische onderdaan zijn of geen vaste verblijfplaats hebben in België, en er geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen dan deze vereist door hun officiële functies, kiezen voor de toepassing van de Belgische wetgeving.

2. Dit keuzerecht kan slechts één maal toegestaan worden en wel binnen de drie maanden na de dienstaanvaarding in België.

3. Wat de personen die voor het Belgische stelsel hebben gekozen betreft, past het Bureau de Belgische wetgeving inzake de sociale zekerheid toe.

4. Wat de personen die niet voor het Belgische stelsel hebben gekozen betreft, dient het Bureau ervoor te zorgen dat zij werkelijk worden gedekt door een passend stelsel van sociale zekerheid en dat België de kosten die elke bijstand van sociale aard met zich meebrengt, van het Bureau terugbetaald krijgt.

Artikel 23

België is niet verplicht zijn eigen onderdanen of personen die duurzaam verblijf houden de voordelen, voorrechten en immunititeiten te verlenen van dit akkoord.

Zij zullen echter de immunititeit van rechtsmacht genieten voor de handelingen die zij in hun officiële hoedanigheid verrichten, met inbegrip van hun woorden en geschriften.

HOOFDSTUK IV

Algemene Bepalingen

Artikel 24

De voorrechten en immunititeiten worden uitsluitend toegekend aan de ambtenaren in het belang van het Bureau en niet tot hun persoonlijk voordeel. De Secretaris-generaal van de Organisatie

l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du Bureau.

Article 25

Les personnes mentionnées à l'article 18 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

Article 26

Le Bureau et les agents du Bureau en Belgique doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements belges en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 27

Les dispositions de l'alinéa 1 de l'article 5 du présent accord ne sont pas d'application dans le cas où une enquête est nécessaire lors d'un accident causé par un véhicule automobile appartenant au Bureau ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile ou d'accidents causés par un tel véhicule.

Article 28

Le Directeur, le Directeur adjoint et les agents du Bureau collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Article 29

Le Bureau remettra, avant le 1^{er} mars de chaque année, à tous les bénéficiaires, une fiche spécifiant outre leurs nom et adresse, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes qu'il leur a versés au cours de l'année précédente. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'Organisation, cette fiche mentionnera également le montant de cet impôt.

Un double des fiches sera transmis directement par le Bureau, avant la même date, au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Article 30

Le Bureau et ses agents sont tenus de se conformer aux dispositions du présent accord ainsi qu'aux lois et règlements belges.

heeft het recht en de plicht de immunititeit op te heffen in alle gevallen waarin deze aan de loop van de gerechtigheid in de weg kan staan en waarin zij kan worden opgeheven zonder schade te berokkenen aan de belangen van het Bureau.

Artikel 25

De personen vermeld in artikel 18 genieten geen enkele immunititeit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een voertuig.

Artikel 26

Het Bureau en de ambtenaren van het Bureau in België dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetten en reglementeringen opleggen inzake verzekering van burgerlijke aansprakelijkheid voor het gebruik van een voertuig.

Artikel 27

De bepalingen van het eerste lid van artikel 5 van dit akkoord zijn niet van toepassing in het geval er een onderzoek moet worden ingesteld bij een ongeval veroorzaakt door een voertuig dat eigendom is van het Bureau of dat voor zijn rekening rijdt of in geval van overtreding van het verkeersreglement of ongevallen veroorzaakt door een dergelijk voertuig.

Artikel 28

De Directeur, de Adjunct-Directeur en de ambtenaren van het Bureau werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immunititeiten en faciliteiten waarin dit akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

Artikel 29

Voor 1 maart van elk jaar zal het Bureau aan alle begunstigen een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het bedrag van de lonen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die gedurende het voorgaande jaar werden gestort. Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van de Organisatie, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

Voor deze datum doet het Bureau een kopie van de fiches toekomen aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Artikel 30

Het Bureau en zijn ambtenaren dienen zich te houden aan de bepalingen van dit akkoord en aan de Belgische wetten en reglementen.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 31

Le présent Accord sera ratifié par la Belgique et approuvé par le Conseil des Ministres de l'Organisation de l'Unité africaine et les instruments seront échangés à Bruxelles.

Il restera en vigueur soit pour la durée de l'établissement du Bureau en Belgique, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties notifiera à l'autre son intention d'y mettre fin.

EN FOI DE QUOI, les soussignés ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 9 octobre 1985, en deux exemplaires, en langue française, les deux textes faisant également foi.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 31

Dit akkoord zal worden bekrachtigd door België en door de Raad van ministers van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid en de instrumenten zullen in Brussel worden uitgewisseld.

Het blijft van kracht, hetzij voor de duur van de vestiging van het Bureau in België, hetzij tot de verstrijking van een termijn van één jaar vanaf de datum waarop een van de Partijen de andere kennis geeft van haar voornemen om het akkoord te beëindigen.

TER BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden dit akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 9 oktober 1985, in tweevoud, in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Bruxelles, le 9 octobre 1985.

Monsieur Leo TINDEMANS
Ministre des Relations extérieures
Bruxelles

Monsieur le Ministre,

Au moment de signer l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, j'ai l'honneur d'attirer plus particulièrement votre attention sur ce qui suit :

La portée des articles 17 et 29 de l'Accord de siège affecte le caractère souverain de l'Organisation de l'Unité Africaine et pourrait donc entraver le bon fonctionnement du Bureau établi à Bruxelles. De plus, les traitements, émoluments et indemnités, visés à l'article 17, § 1^{er}, de l'Accord de siège, et versés par l'Organisation de l'Unité Africaine aux directeur, directeurs adjoints et agents du Bureau, tiennent déjà compte de la condition relative à un impôt interne.

Je me permets d'insister pour que vous examiniez ces articles, en vue de trouver une solution adéquate.

Tenant compte des éléments qui précèdent je vous prie, Monsieur le Ministre, de bien vouloir différer l'application des articles visés jusqu'à ce qu'une décision soit prise de commun accord.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

L. BUZINGO
*Directeur du Bureau de l'Organisation
de l'Unité Africaine*

VERTALING

Brussel, 9 oktober 1985.

De heer Leo TINDEMANS
Minister van Buitenlandse Betrekkingen
Brussel

Geachte Heer minister,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, heb ik de eer met name het volgende onder uw aandacht te brengen :

De draagwijdte van de artikelen 17 en 29 van het Zetelakkoord raakt aan de soevereine aard van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid en zou derhalve aan de goede werking van het Bureau dat in Brussel gevestigd is, in de weg kunnen staan. Met betrekking tot de lonen, emolumenten en vergoedingen als bedoeld in artikel 17, eerste lid, van het Zetelakkoord, die de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid uitbetaalt aan de directeur, de adjunct-directeurs en de ambtenaren van het Bureau, wordt daarenboven al rekening gehouden met de voorwaarde inzake een interne belasting.

Ik ben zo vrij U met aandrang te verzoeken deze artikelen nader te bestuderen ten einde een passende oplossing te vinden.

Met inachtneming van het voorgaande moge ik U, Mijnheer de Minister, verzoeken de toepassing van de bedoelde artikelen uit te stellen tot in gemeenschappelijk overleg een beslissing wordt genomen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Minister, om de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.

L. BUZINGO
*Directeur van het Bureau van de Organisatie
voor Afrikaanse Eenheid*

Bruxelles, le 9 octobre 1985.

Monsieur L. BUZINGO
*Directeur du Bureau de l'Organisation
de l'Unité Africaine*
Avenue de Cortenberg 66
1040 Bruxelles

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 9 octobre 1985, ayant la teneur suivante :

« Au moment de signer l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, j'ai l'honneur d'attirer plus particulièrement votre attention sur ce qui suit :

La portée des articles 17 et 29 de l'Accord de siège affecte le caractère souverain de l'Organisation de l'Unité Africaine et pourrait donc entraver le bon fonctionnement du Bureau établi à Bruxelles. De plus, les traitements, émoluments et indemnités, visés à l'article 17, § 1^{er}, de l'Accord de siège, et versés par l'Organisation de l'Unité Africaine aux directeur, directeurs adjoints et agents du Bureau, tiennent déjà compte de la condition relative à un impôt interne.

Je me permets d'insister pour que vous examiniez ces articles, en vue de trouver une solution adéquate.

Tenant compte des éléments qui précèdent je vous prie, Monsieur le Ministre, de bien vouloir différer l'application des articles visés jusqu'à ce qu'une décision soit prise de commun accord. »

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord à votre demande et que le problème soulevé sera examiné avec une attention particulière.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma très, haute considération.

L. TINDEMANS
Ministre des Relations extérieures

VERTALING

Brussel, 9 oktober 1985.

De heer L. BUZINGO
*Directeur van het Bureau van de Organisatie
voor Afrikaanse Eenheid*
Kortenberglaan 66
1040 Brussel

Geachte Heer Directeur,

Ik ontving in goede orde uw brief van 9 oktober 1985 die luidt als volgt :

« Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, heb ik de eer met name het volgende onder uw aandacht te brengen :

De draagwijdte van de artikelen 17 en 29 van het Zetelakkoord raakt aan de soevereine aard van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid en zou derhalve aan de goede werking van het Bureau dat in Brussel gevestigd is, in de weg kunnen staan. Met betrekking tot de lonen, emolumenten en vergoedingen als bedoeld in artikel 17, eerste lid, van het Zetelakkoord, die de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid uitbetaalt aan de directeur, de adjunct-directeurs en de ambtenaren van het Bureau, wordt daarenboven al rekening gehouden met de voorwaarde inzake een interne belasting.

Ik ben zo vrij U met aandrang te verzoeken deze artikelen te bestuderen ten einde een passende oplossing te vinden.

Met inachtneming van het voorgaande moge ik U, Mijnheer de Minister, verzoeken de toepassing van de bedoelde artikelen uit te stellen tot in gemeenschappelijk overleg een beslissing wordt genomen. »

Ik heb de eer u te melden dat ik instem met uw verzoek en dat het vraagstuk waarvan sprake in uw brief met de grootste aandacht zal worden onderzocht.

Met de meeste hoogachting,

L. TINDEMANS
Minister van Buitenlandse Betrekkingen

Bruxelles, le 29 juin 1998.

Monsieur E. DERYCKE
Ministre des Affaires Étrangères
Rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles

Monsieur le Ministre,

Au moment d'introduire un système d'impôt interne pour le personnel du bureau de Bruxelles de l'Organisation de l'Unité Africaine, j'ai l'honneur de vous apporter les précisions ci-dessous, relatives à la portée des articles 17 et 29 de l'Accord de siège :

L'Organisation de l'Unité Africaine certifie verser aux membres de son personnel un salaire net, et ce, depuis son établissement en Belgique; l'impôt interne, fixé d'une manière autonome et souveraine par l'Organisation de l'Unité Africaine, est inclus dans les ressources de celle-ci.

L'Organisation de l'Unité Africaine s'engage à communiquer au Gouvernement belge le système d'impôt interne qu'elle a adopté, au cours de l'année qui suit la ratification de l'Accord de siège.

Au cas où vous pouvez marquer accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Pour l'Organisation de l'Unité Africaine,
Wawa Ossay LEBA
Directeur

VERTALING

Brussel, 29 juni 1998.

De heer E. DERYCKE
Minister van Buitenlandse Zaken
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel

Geachte Heer Minister,

Naar aanleiding van de invoering van een systeem van interne belasting ten behoeve van het personeel van het Bureau van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid dat te Brussel gevestigd is, heb ik de eer U met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 17 en 29 van het Zetelakkoord de volgende toelichtingen te verstrekken :

De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid verklaart dat ze sinds ze in België gevestigd is, aan haar personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt. De interne belasting, die de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid op autonome en soevereine wijze heeft vastgesteld, maakt deel uit van de middelen van de Organisatie.

De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid verbindt zich ertoe de Belgische Regering ervan in kennis te stellen welk systeem van interne belasting ze heeft ingevoerd tijdens het jaar volgend op de bekrachtiging van het Zetelakkoord.

Indien deze interpretatie uw instemming heeft, zullen deze brief en uw antwoord integraal deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Met de meeste hoogachting,

Namens de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid,
Wawa Ossay LEBA
Directeur

VERTALING

Bruxelles, le 29 juin 1998.

Monsieur SALIM AHMED SALIM
Secrétaire Général de l'O.U.A.

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 29 juin 1998, dont la teneur suit :

« Au moment d'introduire un système d'impôt interne pour le personnel du bureau de Bruxelles de l'Organisation de l'Unité Africaine, j'ai l'honneur de vous apporter les précisions ci-dessous, relatives à la portée des articles 17 et 29 de l'Accord de siège :

L'Organisation de l'Unité Africaine certifie verser aux membres de son personnel un salaire net, et ce, depuis son établissement en Belgique; l'impôt interne, fixé d'une manière autonome et souveraine par l'Organisation de l'Unité Africaine, est inclus dans les ressources de celle-ci.

L'Organisation de l'Unité Africaine s'engage à communiquer au Gouvernement belge le système d'impôt interne qu'elle a adopté, au cours de l'année qui suit la ratification de l'Accord de siège. »

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord sur cette proposition et que votre lettre et ma réponse constituent un accord qui fera partie intégrante de l'Accord de siège.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire Général, pour vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Ministre des Affaires étrangères,

Hugo FONDER
Ambassadeur
Président du CISCHIC

Brussel, 29 juni 1998.

De heer SALIM AHMED SALIM
Secretaris-generaal van de O.A.E.

Geachte Heer Secretaris-generaal,

Ik ontving in goede orde uw brief van 29 juni 1998 die luidt als volgt :

« Naar aanleiding van de invoering van een systeem van interne belasting ten behoeve van het personeel van het Bureau van de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid dat te Brussel gevestigd is, heb ik de eer U met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 17 en 29 van het Zetelakkoord de volgende toelichtingen te verstrekken :

De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid verklaart dat ze sinds ze in België gevestigd is, aan haar personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt. De interne belasting, die de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid op autonome en soevereine wijze heeft vastgesteld, maakt deel uit van de middelen van de Organisatie.

De Organisatie voor Afrikaanse Eenheid verbindt zich ertoe de Belgische Regering ervan in kennis te stellen welk systeem van interne belasting ze heeft ingevoerd tijdens het jaar volgend op de bekrachtiging van het Zetelakkoord. »

Ik heb de eer u te melden dat ik instem met dit voorstel en dat uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die integraal deel zal uitmaken van het Zetelakkoord

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Secretaris-generaal, om de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.

Namens de Minister van Buitenlandse Zaken,

Hugo FONDER
Ambassadeur
Voorzitter van het CISHIC

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et les Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 9 octobre 1985.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, gedaan te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 9 oktober 1985.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

30.074/AV

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, assemblée générale, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 12 avril 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 », a donné le 14 février 2001 l'avis suivant :

1. L'avant-projet porte assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité africaine (O.U.A.), signé à Bruxelles le 9 octobre 1985, et aux échanges de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité africaine du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998.

L'Accord de siège est, quant à sa forme et à son contenu, semblable à de nombreux accords de siège déjà conclus entre le Royaume de Belgique et des organisations internationales ayant leur siège ou une représentation en Belgique et auxquels la section de législation a reconnu le caractère de traité mixte au sens de l'article 167, § 3, de la Constitution et de l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il n'existe pas en l'espèce de raison de se départir de cette jurisprudence. En effet, le présent accord de siège contient, lui aussi, des clauses relatives à des matières qui relèvent non seulement de la compétence de l'État fédéral mais aussi de celle des collectivités fédérées.

2. Ceci vaut tout particulièrement pour l'article 8 de l'accord de siège, rédigé comme suit :

« Le Bureau, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs. ».

2.1. Cette clause vise indistinctement tous les impôts directs, quel que soit le pouvoir taxateur et, en ce qui concerne les collectivités fédérées, sans distinguer selon qu'il s'agit de la fiscalité propre au sens de l'article 170, § 2, alinéa 1^{er}, de la Constitution ou des impôts visés par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions. Ainsi l'exonération fiscale dont bénéficie le Bureau de l'O.U.A. porte certes au premier chef sur l'impôt sur le revenu des personnes physiques, qui est un impôt fédéral, mais également sur le précompte immobilier, qui est un impôt régional. Selon l'article 4, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, c'est en effet aux régions qu'il revient notamment de modifier les exonérations de précompte immobilier (1).

(1) Selon la Cour d'arbitrage, les travaux préparatoires de la loi spéciale de financement font apparaître que le terme « exonération », figurant à l'article 4 de cette loi spéciale, doit s'interpréter « comme un terme générique recouvrant à la fois immunités, réductions et abattements » (Cour d'arbitrage, n° 12/96 du 5 mars 1996, B.3.4, avec référence aux *Doc. parl.*, Chambre, 1988-89, n° 635/18, p. 271). La modification des exonérations implique que celles-ci peuvent être supprimées ou instaurées (Cour d'arbitrage, n° 109/99 du 14 octobre 1999, B.4.2). En outre, la compétence d'exonération attribuée aux régions entre autres à l'égard du précompte immobilier est définie en des termes généraux, à l'article 4, § 2, de la loi spéciale de financement. Cette attribution de compétence ne contient aucune réserve en fonction de la personne qui est propriétaire du bien immobilier concerné (Cour d'arbitrage, n° 12/96 du 5 mars 1996, B.3.5.1).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

30.074/AG

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, algemene vergadering, op 12 april 2000 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisselingen van brieven tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 », heeft op 14 februari 2001 het volgende advies gegeven :

1. Het voorontwerp strekt tot instemming met het zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (OAE), ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985, en met de wisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998.

Het zetelakkoord is qua vorm en inhoud vergelijkbaar met talrijke zetelakkoorden die reeds gesloten zijn tussen het Koninkrijk België en internationale organisaties die in België hun zetel of een vertegenwoordiging hebben en die de afdeling wetgeving heeft erkend als gemengde verdragen in de zin van artikel 167, § 3, van de Grondwet en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. In casu is er geen reden om van die rechtspraak af te wijken. Het onderhavige zetelakkoord bevat immers ook bepalingen over aangelegenheden die niet alleen onder de bevoegdheid van de federale Staat, maar ook onder die van de deelgebieden vallen.

2. Dat geldt in het bijzonder voor artikel 8 van het zetelakkoord dat als volgt luidt :

« Het Bureau, zijn bezittingen, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen. ».

2.1. Deze bepaling verwijst naar alle directe belastingen zonder onderscheid, ongeacht door welke overheid ze geheven worden en, wat de deelgebieden betreft, zonder onderscheid naargelang het gaat om de eigenlijke belastingen in de zin van artikel 170, § 2, eerste lid, van de Grondwet dan wel de belastingen genoemd in de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de gewesten. Zo heeft de belastingvrijstelling die het Bureau van de OAE geniet, weliswaar in de eerste plaats betrekking op de personenbelasting, die door de federale overheid wordt geheven, maar ook op de onroerende voorheffing, die door de gewesten wordt geheven. Volgens artikel 4, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 komt het de gewesten immers toe om onder meer de vrijstellingen van onroerende voorheffing te wijzigen (1).

(1) De parlementaire voorbereiding van de bijzondere financieringswet doet, volgens het Arbitragehof, ervan blijken dat de term « vrijstelling », die in artikel 4 van de bijzondere financieringswet wordt gebruikt, moet worden geïnterpreteerd « als een soortnaam, die zowel vrijstellingen en belastingvrijdom als de verminderingen en aftrekken omvat » (Arbitragehof, nr. 12/96 van 5 maart 1996, B.3.4 met verwijzing naar Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/18, blz. 271). Het wijzigen van vrijstellingen impliceert ook dat deze kunnen worden afgeschaft en ingevoerd (Arbitragehof, nr. 109/99 van 14 oktober 1999, B.4.2). Bovendien is de bevoegdheid van vrijstelling die aan de gewesten onder meer ten aanzien van de onroerende voorheffing is toegekend, in artikel 4, § 2, van de bijzondere financieringswet in algemene bewoordingen omschreven. In die bevoegdheidstoeiwijzing wordt geen voorbehoud gemaakt naar gelang van de persoon, eigenaar van het betrokken onroerend goed (Arbitragehof, nr. 12/96 van 5 maart 1996, B.3.5.1).

La compétence en matière de précompte immobilier des régions est entière; elle n'est pas tributaire de la qualité du contribuable propriétaire des biens soumis au précompte immobilier.

L'article 231, § 1^{er}, 16, du Code des impôts sur les revenus 1992 n'énervé en rien cette conclusion vu qu'il y est seulement question d'une exonération, moyennant réciprocité, des revenus des biens immobiliers, et non d'une exonération du précompte immobilier.

L'article 63 de la loi spéciale de financement ne porte pas non plus atteinte à cette compétence régionale en prévoyant une compensation financière de l'État fédéral en faveur des communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier, notamment les immeubles qui sont la propriété d'une organisation de droit international public. En effet, outre que cette compensation est prévue en faveur des seules communes, elle n'est due que pour autant que lesdits immeubles continuent à être immunisés du précompte immobilier.

Par ailleurs, il n'est nullement exclu que des impôts directs établis par les collectivités fédérées sur la base de l'article 170, § 2, alinéa 1^{er}, de la Constitution trouvent à s'appliquer aux organisations internationales, comme, par exemple, certaines taxes de voirie (1).

Que les privilèges, immunités ou facilités nécessaires à l'exercice des missions des organisations internationales trouvent, en tout ou en partie, leur source dans la coutume internationale ne change rien au fait que des accords de siège sont régulièrement conclus entre les États et les organisations internationales, ne fût-ce que pour faire bénéficier nommément de ce régime de faveur telle ou telle organisation internationale. Dans le système constitutionnel belge, de tels accords sont, en raison de leur contenu, des traités mixtes et doivent recevoir l'assentiment des diverses collectivités concernées pour pouvoir produire leurs effets dans l'ordre juridique interne.

2.2. Certes, il est loisible au législateur fédéral d'adopter, sur la base de l'article 170, § 2, alinéa 2, de la Constitution, une loi ordinaire empêchant les collectivités fédérées de lever des taxes directes dans le cadre de leur fiscalité propre à charge des organisations internationales et de modifier, en vertu de l'article 177, alinéa 1^{er}, de la Constitution, la loi spéciale de financement pour garantir l'immunisation du précompte immobilier de leurs immeubles.

On peut toutefois douter de la nécessité de pareilles initiatives législatives dès lors qu'on voit mal les collectivités fédérées s'opposer à l'octroi de ces avantages fiscaux qui sont traditionnels et largement reconnus par le droit international public.

3. L'article 8 de l'accord de siège n'est d'ailleurs pas la seule clause de l'accord qui justifie la qualification de traité mixte et, par suite, l'assentiment des collectivités fédérées. C'est également le cas des articles 3 et 4 du présent accord, relatifs à l'inviolabilité des locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Bureau et de la résidence officielle de son Directeur. En effet, les collectivités fédérées disposent en vertu de l'article 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles du pouvoir de fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition (2).

(1) Cass. 2 mai 1967, *Pas.* 1967, I, 1024 et Cass. 17 décembre 1968, *Pas.* 1969, I, 363.

(2) Par contre, les articles 5 et 21 ne justifient pas l'assentiment des collectivités fédérées.

De onroerende voorheffing valt volledig onder de bevoegdheid van de gewesten; ze is niet afhankelijk van de hoedanigheid van de belastingplichtige, eigenaar van de goederen waarop de onroerende voorheffing wordt geheven.

Artikel 231, § 1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 doet niets af aan die conclusie, aangezien daarin alleen sprake is van een vrijstelling, op voorwaarde van wederkerigheid, van de inkomsten van onroerende goederen, en niet van een vrijstelling van onroerende voorheffing.

Artikel 63 van de bijzondere financieringswet doet evenmin afbreuk aan die gewestbevoegdheid door te bepalen dat de federale overheid in een financiële compensatie voorziet voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing, onder meer de onroerende goederen, die eigendom zijn van een instelling van internationaal publiek recht. Naast het feit dat die compensatie uitsluitend voor de gemeenten bestemd is, is ze immers alleen verschuldigd voorzover de genoemde onroerende goederen vrijgesteld blijven van onroerende voorheffing.

Bovendien is het geenszins uitgesloten dat directe belastingen ingesteld door de deelgebieden op grond van artikel 170, § 2, eerste lid, van de Grondwet van toepassing kunnen zijn op internationale organisaties; dat kan bijvoorbeeld het geval zijn met bepaalde wegeheffingen (1).

De omstandigheid dat de voorrechten, immunititeiten of faciliteiten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten van de internationale organisaties geheel of gedeeltelijk hun oorsprong vinden in het internationaal gewoonterecht, verandert niets aan de omstandigheid dat regelmatig zetelakkoorden tussen staten en internationale organisaties worden gesloten, al was het maar om deze of gene internationale organisatie uitdrukkelijk onder die gunstregeling te brengen. In het Belgische grondwettelijke bestel worden zulke akkoorden op grond van hun inhoud als gemengde verdragen beschouwd en moeten de verschillende betrokken entiteiten er hun instemming mee hebben betuigd, willen die akkoorden uitwerking hebben in de interne rechtsorde.

2.2. Uiteraard kan de federale wetgever, op grond van artikel 170, § 2, tweede lid, van de Grondwet een gewone wet aannemen waarin wordt bepaald dat de deelgebieden in het kader van hun eigen belastingbevoegdheid geen directe belastingen ten aanzien van de internationale instellingen mogen heffen, en op grond van artikel 177, eerste lid, van de Grondwet, de bijzondere financieringswet wijzigen om te waarborgen dat de onroerende goederen van die instellingen vrijgesteld zijn van onroerende voorheffing.

De vraag is echter of zulke wetgevende initiatieven wel noodzakelijk zijn, aangezien het niet goed denkbaar is dat de deelgebieden zich zouden verzetten tegen de toekenning van die fiscale voordelen die gebruikelijk zijn en in het volkenrecht in ruime mate worden aanvaard.

3. Artikel 8 van het zetelakkoord is overigens niet de enige bepaling van het akkoord die grond oplevert voor de hoedanigheid van gemengd verdrag en bijgevolg voor de instemming van de deelgebieden. Dat is ook het geval met de artikelen 3 en 4 van het onderhavige akkoord, die verband houden met de onschendbaarheid van de lokalen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheden van het Bureau en als officiële ambtswoning van de directeur van het Bureau. De deelgebieden beschikken immers krachtens artikel 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen over de bevoegdheid om te bepalen in welke gevallen een huiszoeking kan plaatshebben (2).

(1) Cass., 2 mei 1967, Arr. Cass., 1967, 1056, en Cass., 17 december 1968, Arr. Cass., 1969, 363.

(2) De artikelen 5 en 21 vergen daarentegen geen instemming van de deelgebieden.

En effet, l'article 5 ne tend pas à définir les cas dans lesquels et les modalités selon lesquelles le gouvernement, notamment de communauté ou de région, peut être autorisé à poursuivre des expropriations d'utilité publique. Quant aux obligations qu'il prévoit de permettre à l'hôte étranger de poursuivre ses activités et de verser à celui-ci une indemnité adéquate, la première peut être assumée par l'État fédéral sans que ceci ne constitue un obstacle à l'exercice par la communauté ou la région de ses compétences en matière d'expropriation et la seconde est inscrite dans l'article 16 de la Constitution et s'impose ainsi aux communautés et aux régions, sans qu'il ne soit requis que ces dernières soient liées par un accord de siège. Enfin, c'est au législateur fédéral, seul, qu'il incombe de fixer les règles des procédures judiciaires applicables aux expropriations de manière telle que l'indemnité d'expropriation que la communauté ou la région serait tenue de payer, le soit promptement.

Quant à l'article 21, il ne porte pas sur l'application des normes fédérales concernant l'exercice des activités des travailleurs étrangers, salariés ou indépendants, mais établit en faveur d'une catégorie d'étrangers un régime d'exemption.

L'assemblée générale de la législation était composée de :

M. W. DEROOVER, président du Conseil d'État;

MM. R. ANDERSEN et M. VAN DAMME, présidents de chambre;

MM. Y. KREINS, D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIÉNARDY, J. BAERT, P. QUERTAINMONT, J. SMETS et P. VANDERNOOT, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS, F. DELPÉRÉE, E. WYMEERSCH, F. van COMPERNOLLE, A. ALEN, H. COUSY, A. SPRUYT et B. GLANSDORFF, assesseurs de la section de législation;

Mme D. LANGBEEN, greffier en chef;

Mme C. GIGOT, greffier.

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, et B. SEUTIN, premier auditeur chef de section f.f. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées par MM. Y. HOUYET et L. VAN CALENBERGH, référendaires adjoints, et exposées par M. Y. HOUYET.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le greffier,

D. LANGBEEN.

Le président,

W. DEROOVER.

Artikel 5 heeft immers niet tot doel te bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden de regering, in het bijzonder die van een gemeenschap of een gewest, onteigeningen ten algemene nutte mag verrichten. Wat de in artikel 5 vervatte verplichtingen betreft om ervoor te zorgen dat de buitenlandse gast zijn werkzaamheden kan voortzetten en een passende vergoeding ontvangt, kan de eerstgenoemde verplichting door de Federale Staat worden nagekomen, zonder dat de gemeenschappen of de gewesten in de uitoefening van hun bevoegdheden inzake onteigeningen worden gehinderd en is de tweede verplichting vastgelegd in artikel 16 van de Grondwet en geldt ze aldus ook voor de gemeenschappen en de gewesten, zonder dat deze door een zetelakkoord gebonden moeten zijn. Tot slot is de federale wetgever als enige bevoegd om de regels voor de gerechtelijke procedures voor onteigeningen op zodanige wijze vast te stellen dat de onteigenings-vergoeding die de gemeenschap of het gewest verschuldigd zou zijn, onmiddellijk moet worden betaald.

Artikel 21 van zijn kant heeft geen betrekking op de toepassing van de federale regels betreffende de uitoefening van de werkzaamheden van buitenlandse werknemers, in loondienst of met het statuut van zelfstandige, maar voert een vrijstelling in ten gunste van een categorie van buitenlanders.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit :

De heer W. DEROOVER, voorzitter van de Raad van State;

De heren R. ANDERSEN en M. VAN DAMME, kamervoorzitters,

De heren Y. KREINS, D. ALBRECHT, P. LEMMENS, P. LIÉNARDY, J. BAERT, P. QUERTAINMONT, J. SMETS en P. VANDERNOOT, staatsraden;

De heren G. SCHRANS, F. DELPÉRÉE, E. WYMEERSCH, F. van COMPERNOLLE, A. ALEN, H. COUSY, A. SPRUYT en B. GLANSDORFF, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw D. LANGBEEN, hoofdgriffier;

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de heren J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, en B. SEUTIN, wnd. eerste auditeurafdelingshoofd. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld door de heren Y. HOUYET en L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendarissen, en toegelicht door de heer Y. HOUYET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

De griffier,

D. LANGBEEN.

De voorzitter,

W. DEROOVER.